

## Qualificação para tradução e legendagem

---

- Par de idiomas principais: **Pt\_Pt** (legendagem, transcrição, revisão); **En\_Pt** (tradução, legendagem, revisão).
- Idiomas: **inglês** e **espanhol** fluentes; **francês** avançado.
- Habilidades: **tradução e legendagem de audiovisual** – domínio dos programas Subtitle Workshop e Format Factory; **transcrição em português**; **preparação e revisão** de texto; domínio do pacote Microsoft Office.
- Qualidades: **organização**; excelente **comunicação verbal e escrita**; vasto **repertório cultural**; **detalhista**; **autogestão** e **automotivação**; **gerenciamento de tempo**; **multitarefa**s; **escrita criativa**; **redação e edição** de textos; **senso estético**.
- Um pouco mais: *heavy user* das **plataformas de streaming** para filmes, séries e variedades; **moviegoer**; **leitora voraz**.
- Mais de 28 anos de experiência em **Comunicação** (assessoria de comunicação, marketing), **Planejamento & Organização** (produção de audiovisual, gestão estratégica de conteúdo e eventos) e **Gerenciamento de projetos** (aquisições e distribuição, série educacional para TV e projetos educacionais), inclusive como empreendedora de negócios ligados a produção de eventos.
- 5 anos de experiência em **curadoria para aquisição de filmes nacionais e estrangeiros** para lançamento no mercado nacional de homevideo, atuando desde a avaliação/análise de prospectos até a importação dos materiais (delivery).
- Graduada em **Comunicação Social**, pela Faculdade Helio Alonso; certificada em **Produção Executiva e Assistente de Direção**, ambos pela Academia Internacional de Cinema; certificada em **Gerenciamento de Projetos**, pela Dinsmore Associates; imersão em **Movie Magic Scheduling**.

## CAPACITAÇÃO ESPECÍFICA NA ÁREA

---

### Técnicas de tradução para legendagem

#### Curso Estrada

- Certificada no módulo básico: agosto a outubro/2020
- Certificada no módulo avançado: dezembro/2020

### Preparação e revisão de português: o trabalho com o texto

#### Universidade do Livro

- Início: novembro/2020
- Conclusão: fevereiro/2021

### Pós-graduação em Inglês para Tradução

#### Universidade Estácio de Sá

- Início: novembro/2020
- Conclusão: maio/2022

## EXPERIÊNCIAS PROFISSIONAIS MAIS RELEVANTES

---

- **Gerência de marketing** na H2O Films (presente momento)
- **Gerência de produção** na Media Bridge Produções
- **Coordenação de produção** na Matizar Filmes
- **Gerência de marketing** na Downtown Filmes
- **Gerência de marketing** na Paramount Pictures Brasil
- Serviços autônomos de **produção de eventos** e **assessoria de comunicação**
- **Gerência de projetos** na Planetapontocom, OSCIP focada em educação
- **Assessoria de comunicação** e **gerência de projetos** audiovisuais na MultiRio, Empresa Municipal de Mídias
- **Gerência de marketing** e curadoria de filmes na VideoFilmes Produção e Distribuição
- **Coordenação de eventos** na Taluc Produção e Eventos (empresa própria)
- **Coordenação de eventos** na Anima Evento
- **Assessoria de Comunicação** na Andima – Associação Nacional de Mercado Financeiro (1993 a 1995)